

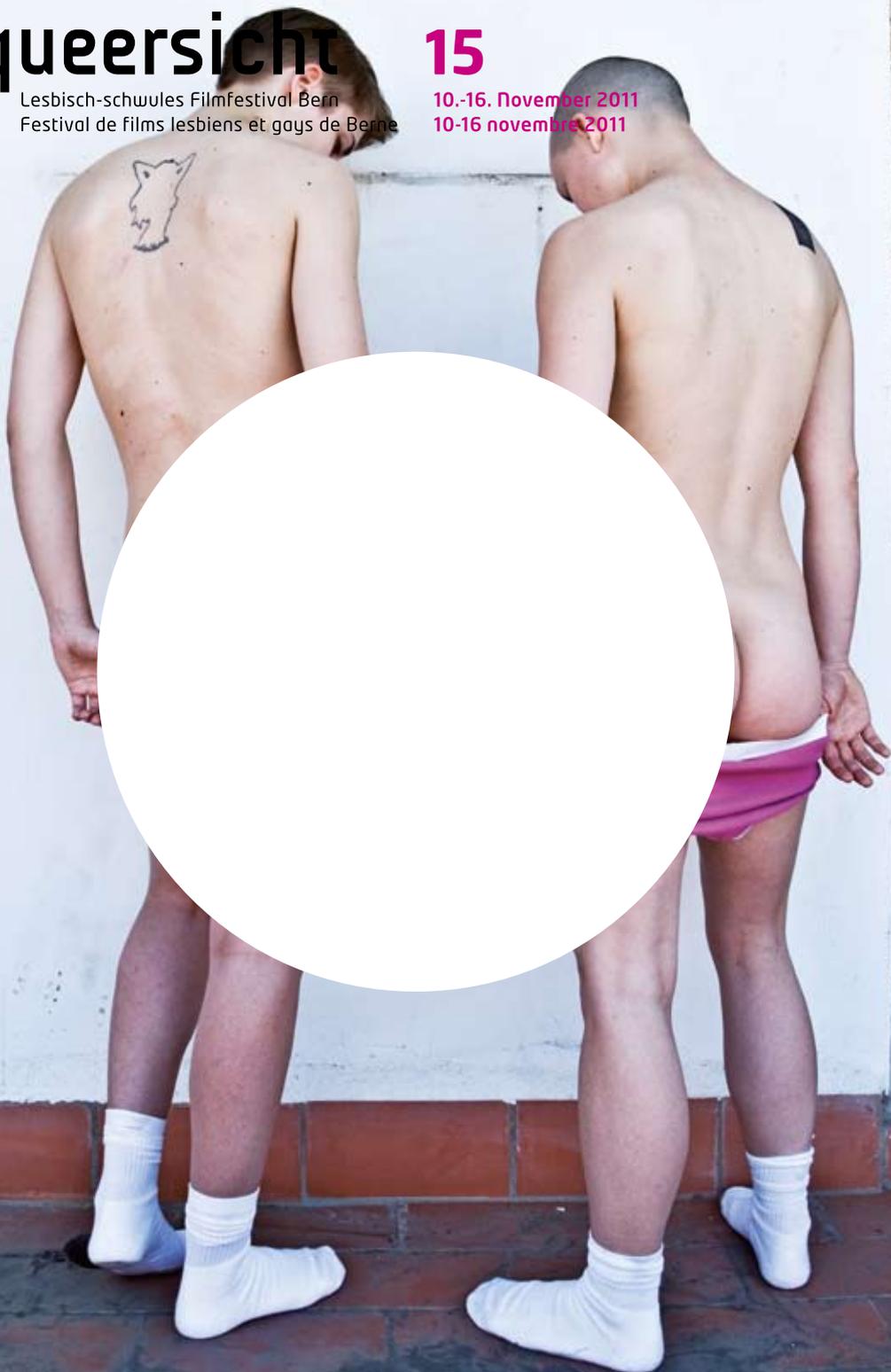
queersicht

Lesbisch-schwules Filmfestival Bern
Festival de films lesbiens et gays de Berne

15

10.-16. November 2011

10-16 november 2011



ERKLÄRUNGEN EXPLICATIONS

DE Gesprochene Sprache **Langue parlée**
(FR) Untertitel **Sous-titres**
O.D. Ohne Dialog **Sans dialogue**

Eröffnungsfilm
Film d'ouverture

Jubiläumsanlass
Spécial jubilé

Wettbewerbsfilm RosaBrille
Film en lice pour le concours
lunettes roses

Kurzfilme
Courts métrages

Themenschwerpunkt: Afrika
Thème central: Afrique

Schweizer Film
Film suisse

IMRESSUM INFOS EDITEUR

QUEERSICHT
 Lesbisch-schwules Filmfestival Bern
 Festival de films lesbiens et gays de Berne
 Postfach 7609, 3001 Bern
 festival@queersicht.ch
 www.queersicht.ch

Postkonto: 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3013 Bern

Konzept/Gestaltung Illustration/Graphisme:
 Schnuckzilla Design, Zürich | www.schnuckzilla.com
Foto Cover Photo Couverture:
 Goodyng Green | www.goodyngreen.com
Übersetzung Traduction: Jérôme Bonzon, Sébastien Lerch,
 Samuel Tikou, Christophe Thomann
Lektorat Lectrice: Anne-Katrin Lombeck | satzbausatz
Druck Impression: Basisdruck, Bern
Auflage Tirage: 4000 Exemplare

QUEERSICHT-TEAM 2011

Matthjas Bieri, Donat Blum, Andreas Felder, Julia Feldmann,
 Jürg Fischer, Silvia Frey, Manuela Kasecker, Pascal
 Kerschbaumer, Frédéric Kohler, René Kunz, Thomas Künzi,
 Stephan Locher, Anne-Katrin Lombeck, Nina Rohrer, Beat
 Scheidegger, Frank Schubert, Petra Wohlwend

Gewünschten Film im Programmheft aussuchen
 Choisir un film dans le programme

Sticker ablösen
 Détacher l'autocollant

Sticker im Programmheft auf Bild des ausgewählten Films kleben
 Appliquer l'autocollant sur l'illustration du film choisi dans le programme

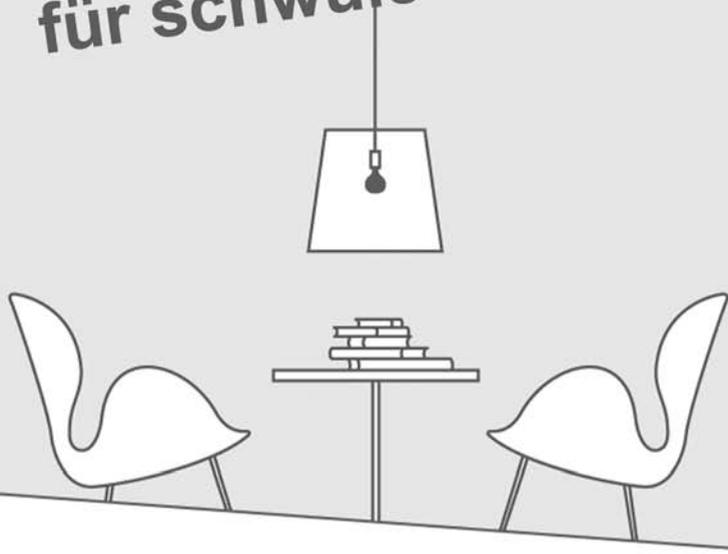
INHALT CONTENU

- 2 Erklärungen | Impressum
 Explications | Note éditeur
- 8 Willkommen | Dank
 Bienvenue | Remerciements
- 10 Jubiläum: 15 Jahre QUEERSICHT
 Jubilé: 15 ans de QUEERSICHT
- 13 Rahmenveranstaltungen
 (QUEERSICHT-Lounge und Party | Rosa Brille)
 Manifestations annexes
 (Le lounge et la fête QUEERSICHT | Lunettes roses)
- 15 Podiumsgespräch
 Grand débat
- 21 Spielfilme | Dokumentarfilme
 Longs métrages | Documentaires
- 22 Themenschwerpunkt: Afrika
 Thème central: Afrique
- 35 Kurzfilme
 Courts métrages
- 45 Ticketverkauf
 Vente des billets
- 47 Programmübersicht 2011
 Vue d'ensemble du programme 2011
- 48 Lageplan Kinos
 Plan d'accès aux cinémas



männerbuchhandlung.ch

**Der Schweizer Onlineshop
für schwule Literatur**



**Bestellt nicht irgendwo,
bestellt auf
maennerbuchhandlung.ch!**

**Buchhandlung Weyermann
Herrengasse 30, 3011 Bern**

Telefon: 031 311 59 59

Fax: 031 311 59 35

email: info@maennerbuchhandlung.ch

Lesbische Liebe – coole Politik: LOS

LOS

**Lesbenorganisation Schweiz
Organizzazione svizzera delle lesbiche
Organisation suisse des lesbiennes**

www.los.ch | T 031 382 02 22

Kontakte knöpfen

Führungskräfte, Kader, Selbständigerwerbende, Politiker, Künstler ...

NETWORK - die Vereinigung schwuler Führungskräfte in der Schweiz – ermöglicht dir, dein privates und geschäftliches Netzwerk weiterzuknüpfen und bietet so Zugang zu vielfältigen Kompetenzen unserer Gesellschaft.

Interessiert? Nimm Kontakt auf mit deiner regionalen Gruppe: bern.info@network.ch

network
GAY LEADERSHIP



Wir verbinden
KNOW-HOW

WIR SIND
ein Netzwerk für beruflich
engagierte und interessierte
lesbische Frauen.

WIR WOLLEN
Geschäftsverbindungen aufbauen,
Know-How austauschen, soziale
Kontakte knüpfen und dazu
beitragen, den Stellenwert
und das Selbstverständnis der
Gay-Women-Community in
Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur
und Politik zu erhöhen.

www.wybernet.ch

Regionalgruppen:

Basel
basel@wybernet.ch

Bern
bern@wybernet.ch

Innerschweiz
innerschweiz@wybernet.ch

Ostschweiz
ostschweiz@wybernet.ch

Zürich
zuerich@wybernet.ch

WyberNet

WyberNet
Postfach 1751
CH-8040 Zürich

contact@wybernet.ch
www.wybernet.ch

15 MACHT BILDER

Die nahezu nackten Herrschaften auf dem Cover bewundert? Herrschaften? Die Macht des Bildes trägt erfolgreich. Bei genauem Hinschauen wird sichtbar: Das sind gar keine Herren! Goodyn Green hat zwei Frauen fotografiert – in schwuler Ikonografie: schwanzvergleichend. Die äussere Form ist offensichtlich mächtiger als die abgebildete Realität.

Auch Realität, aber eine deutlich düsterere – das Bild der Situation von LGBTs in Afrika: Minderheitenrechte bestehen nur auf dem Papier und manchmal nicht mal das! Die Community ist auf dem ganzen afrikanischen Kontinent «ohnmächtig». Unser Schwerpunkt «Afrika» vermittelt Einblicke in erschreckende Machtkämpfe, die LGBTs kaum eine Chance lassen – mit Auswirkungen bis zu uns. «Ist Flucht der einzige Ausweg aus der Unterdrückung? Und was erwartet die Queer Refugees hier in der Schweiz?» Diesen Fragen gehen wir im Rahmen unseres Podiumsgesprächs auf den Grund. Eine Alternative zur Flucht bot sich den LGBTs in Indien: Nach rund 150 Jahren fiel endlich der Gesetzesartikel 377. «365 without 377» dokumentiert die Feier ein Jahr später – ein energiegeliches Zeugnis der Selbstermächtigung. Darin wird die Trans*Frau und Tänzerin Abheena, unser Jubiläumsgast im Frauenraum, porträtiert.

Der Frauenraum: das Berner Symbol der weiblichen Selbstermächtigung und der Ort, an dem vor 15 Jahren Queersicht erstmals Platz fand. Anlässlich unseres Jubiläums kehren wir mit der Lounge zu diesen Wurzeln zurück. Und schliesslich – jetzt nach 15 Jahren – sind wir in der «mächtigen» Position, uns selber beschenken zu können. Als Jubiläumsgeschenk haben wir uns einen Anstoss zur Selbstermächtigung im Queeren Film ausgesucht: Die Künstlerin Jolanda Suter gewann unsere Ausschreibung und wird an Queersicht 15 einen Film nach ihrer Feder ins Leben rufen – gemeinsam mit allen jenen von euch, die Lust haben mitzugestalten.

Macht's gut – überhaupt und ganz speziell an Queersicht 15!
Euer OK

DANKE MERCI

ABQ / Adriano's Bar und Café / AERNI Riedogroup / AG 51 / Aids Hilfe Bern / Aids Hilfe Schweiz / Augenwerk / Basis Druck / Bierbrauerei Albert Egger / Brasserie Lorraine / Créafloristique / Doktor Mac / Eventmakers / Buchhandlung Weyerhann / HAB / Hotel La Pergola / LOS / Network / OLMO / Pink Cross / Restaurant Du Nord / Restaurant O'Bolles / Taberna Vinaria / Valiant Holding / Velokurierladen / Wybernet

PROGR / Turnhalle, Bästi Fankhauser und Team / bee-flat, Christian Krebs, Yvonne Meyer / L-Mag / 360° / Sous Le Pont / Frauenraum / Marcel's Marcili / Kino in der Reitschule, Giorgio Andreoli / Kellerkino, Simon Schwendimann / Cinématte, Barny Schürch, Georg Steinmann / Kino Kunstmuseum, Rosa Maino Lis Winiger und Lilo Spahr / Kino ABC, Herr Balachandran / Samuel Tikou, Jérôme Bonzon, Sébastien Lerch, Christoph Thomann / Jens Fechner, Andreas Hadjar, Andrea Bruns, Beat Guggisberg, Bruno Rindisbacher, Jürg Schaeppi / TransGenderNetwork / Schnuckzilla Design, Daniel Ruckstuhl, Oliver Staubli

15 PHOTOS POUVOIR

Voit-on des hommes presque nus sur la couverture de ce programme ? La photo est trompeuse. En y regardant de plus près on découvre que ce ne sont pas des hommes. Goodyn Green a photographié deux femmes comme s'il s'agissait de deux hommes qui comparent leur pénis ; une iconographie qui rappelle un style typiquement gay. Le jeu formel est plus puissant qu'une fidèle reproduction de la réalité.

La situation des LGBTs en Afrique est une réalité nettement moins joyeuse. Malgré une apparence de démocratie en certains endroits, les LGBT sont privées de droits sur la quasi totalité du continent africain. Notre thème central, l'Afrique, nous fait pénétrer dans une réalité où les LGBT n'ont aucune chance. « La fuite est-elle la seule solution face à l'oppression ? Et qu'est-ce qui attend les réfugiés queers ici en Suisse ? » Telles sont les questions de notre débat.

En Inde, après 150 ans, la loi 377 est enfin abrogée. « 365 without 377 » montre la célébration de ce changement une année plus tard. Ce film dresse, entre autres, le portrait de notre invitée spéciale au Frauenraum pour cette édition anniversaire, la femme*trans et danseuse Abheena. Le Frauenraum est le symbole bernois de l'émancipation des femmes et le lieu où Queersicht a vu le jour il y a 15 ans. Pour cet anniversaire notre Lounge retourne à ses racines.

Et finalement, après 15 ans, maintenant que nous sommes en position de nous faire un cadeau à nous-mêmes, nous nous offrons Jolanda Suter, qui après avoir gagné notre concours, s'émancipe elle aussi, car elle a carte blanche pour créer un film queer avec votre participation.

Nous vous souhaitons bien du plaisir lors de cette 15ème édition de Queerischt !
Votre CO

QUEERSICHT FEIERT 15-JÄHRIGES JUBILÄUM!

Jubiläumsgast: Trans*Tänzerin aus Film «365 without 377»

Zu unserem Jubiläum haben wir die porträtierte Trans*Frau Abheena in die Schweiz eingeladen. Als Junge bestand sie darauf, von ihrer Mutter die traditionellen indischen Tänze zu lernen – als Frau unterrichtet sie sie heute. Nach der Samstagsvorstellung kommen wir in den Genuss einer queeren Bollywood-Tanzstunde und -Performance sowie einer Gesprächsrunde mit ihr.¹

¹ Bis Redaktionsschluss war unklar, ob Abheena trotz Männerpass das CH-Visum erhält. Aktueller Stand siehe Website: www.queersicht.ch

Film: SA 15:30 | Kino in der Reitschule (S. 33)
Veranstaltung: SA 17:00 | Lounge

QUEERSICHT FÊTE SES 15 ANS

Invitée: Danseuse*Trans du Film «365 without 377»

A l'occasion de notre anniversaire, nous avons invité en Suisse Abheena, la femme trans du film. Le garçon qu'elle était avait insisté auprès de sa mère pour apprendre les danses traditionnelles indiennes. La femme qu'elle est aujourd'hui les enseigne. A l'issue de la projection du samedi, nous aurons le plaisir de la rencontrer pour une performance de danse Bollywoodienne queer et pour une discussion.¹

¹ A l'heure où nous mettons sous presse, nous ne savons pas si Abheena a pu obtenir un visa malgré l'identité masculine de son passeport. Informations actuelles sur le site web : www.queersicht.ch

Film: SA 15h30 | Kino in der Reitschule (p. 33)
Événement: SA 17h00 | Lounge



Filmprojekt zum 15-jährigen Jubiläum

Zu Beginn des Projekts ist das Publikum herzlich zum aktiven Mitmachen eingeladen: In der Queersicht-Lounge gibt es die Möglichkeit, mit Plastilin selbst einen Teil des Filmes zu gestalten. Es wird jeweils am letzten Beitrag weitergearbeitet, sodass eine Art visueller Kettenbrief entsteht. Teilnahmewillige brauchen kein Vorwissen – einfach vorbeikommen und spontan mitwirken: Alle sind willkommen!

Zum 15-jährigen Jubiläum hat Queersicht einen Wettbewerb zur Förderung des queeren Films ausgeschrieben. In einem kurzen Animationsfilm will die Künstlerin Jolanda Suter fünfzehn Jahre queeres Berner Filmleben thematisieren. Das filmische Statement konzentriert sich vor allem auf erotische Momente aus Klassikern der Queersicht-Geschichte.

FR-SO 19:00-22:00 | Lounge Queersicht

Projet de Film lors du 15ème Anniversaire

Au début du projet, le public est invité à participer activement. Dans le lounge Queersicht, il est possible de façonner soi-même une partie du film grâce à de la pâte à modeler. Il s'agira de prolonger ce que le précédent à fait pour créer une sorte d'enchaînement. Il ne faut aucune compétence particulière pour participer. Tout le monde est bienvenu !

A l'occasion de son 15^{ème} anniversaire, Queersicht organise un concours pour encourager les films queers. A travers un court film d'animation, l'artiste Jolanda Suter parle de la vie d'un festival de film queer à Berne sur 15 ans. Le propos du film se concentre avant tout sur les moments érotiques tirés des classiques de l'histoire de Queersicht.

VE-DI 19h00-22h00 | Lounge Queersicht



Queersicht entstand 1996 im alternativen Kulturzentrum Reitschule. Veronika Minder und Patrik Martinez gründeten es als Nachfolge der Homo AG, der lesbisch-schwulen Arbeitsgruppe der Reitschule. Die Premiere feierte es im November 1997. Damit war das erste lesbisch-schwule Filmfestival der Schweiz geboren. Seither fand es jährlich statt – ein kleines Wunder bei seiner Struktur! Denn Queersicht wird ausschliesslich ehrenamtlich organisiert, ist basisdemokratisch aufgebaut und finanziert sich von Jahr zu Jahr neu. Über die letzten fünfzehn Jahre engagierten sich bereits 74 Leute im OK und unzählige Helfer/innen am Festival.

Das möchten wir mit euch feiern!

Queersicht a été fondé en 1996 dans le centre culturel alternatif de la Reitschule par Veronika Minder et Patrik Martinez après la fin de « Homo AG », le groupe de travail gay et lesbien de la Reitschule. La première édition du premier festival gay et lesbien de Suisse se déroula en novembre 1997, et depuis lors a lieu chaque année. Queersicht est un petit miracle : ce festival fonctionne de manière complètement bénévole selon un principe démocratique et reçoit de nouveaux financements chaque année.

C'est ce que nous voulons fêter avec vous!



PINK CROSS

ist ein offenes Haus*

PINK CROSS

Schweizerische Schwulenorganisation

Monbijoustrasse 73
Postfach 7512
3001 Bern
031 372 33 00
office@pinkcross.ch

*** Hast du ein Anliegen, ein Projekt, einen Wunsch? Komm auf uns zu!**



**LOUNGE
QUEERSICHT**
im Frauenraum

Fr 17:00-2:00 | Sa 15:00-23:00 | So 11:00-24:00

Freitagabend/Vendredi soir
avec Live-Musik

Sonntag/Dimanche 11:00-15:00
Brunch von Marcel's Marcili (10 CHF)



QUEERSICHT-PARTY
in der Turnhalle im Progr

Preis: 19 CHF
SA 22:30-3:30

Die einzigartige Queersicht-Party – legendär!
Dieses Jahr mit den Zwillingen Cath'n'Dan aus Berlin an den Plattentellern und den VJ's La Clandestine und DenkWerk. Davor performt DJ Sanguine.



Cath'n'Dan

**FÊTE
QUEERSICHT**
Turnhalle au Progr

Heure: 22h30 - 3h30
Prix: 19 CHF

La légendaire Queersicht-Party.
Cette année avec les jumeaux Cath'n'Dan de Berlin et les VJ's La Clandestine et DenkWerk. Avant ça DJ Sanguine.



Verleihung
ROSA BRILLE

Sonntag 22:30 in der Lounge

Vorführung des Gewinnerfilms,
danach Schlummertrunk offeriert von
Cava Hispana.

FREIER EINTRITT

Remise du prix
LUNETTES ROSES

Dimanche 22h30 dans le lounge

La projection du film primé se fera après
une dernière verrée offerte par Cava Hispana.

ENTRÉE LIBRE

360°

Inclus
l'agenda
gaymap.ch

Engagé... Décalé... Pratique...

Le magazine
LGBT romand
ça se lit, ça se vit!

www.360.ch

10 numéros par année - CHF 6.- € 4.-

Vincent Calmel/misu120.com



PODIUMSGESPRÄCH: QUEER REFUGEES – SEXUALITÄT ALS FLUCHTGRUND

...und das ist auch gut so – das Coming-out bedeutet keinen Karriereknick mehr, zumindest nicht in Teilen Europas.

Es gibt Anti-Diskriminierungsgesetze, eingetragene Partnerschaften und in einigen Staaten auch das Adoptionsrecht. In grösseren und kleineren Städten existiert eine regenbogenfarbige Infrastruktur. Es gibt Frauenräume, Männertreffen, Beratungsstellen und Online-Portale. In anderen Ländern bedeutet homosexuelle Infrastruktur dagegen Kriminalisierung, Folter oder manchmal gar den Tod. Ist Flucht eine Alternative? Wer nimmt die Flüchtlinge auf? Wie sieht ihre rechtliche Situation in der Schweiz aus? Prof. emer. Dr. Udo Rauchfleisch lebte einige Zeit im Kongo und arbeitete u. a. zu Fragen der interkulturellen Psychologie, der Integration sowie zu Trans- und Homosexualität. An unseren Afrika-Schwerpunkt anknüpfend, diskutiert er die Lage mit Juristinnen und Flüchtlingsvertreter/innen.

So 13.11.2011 | 15:30 | Lounge (Eintritt frei)

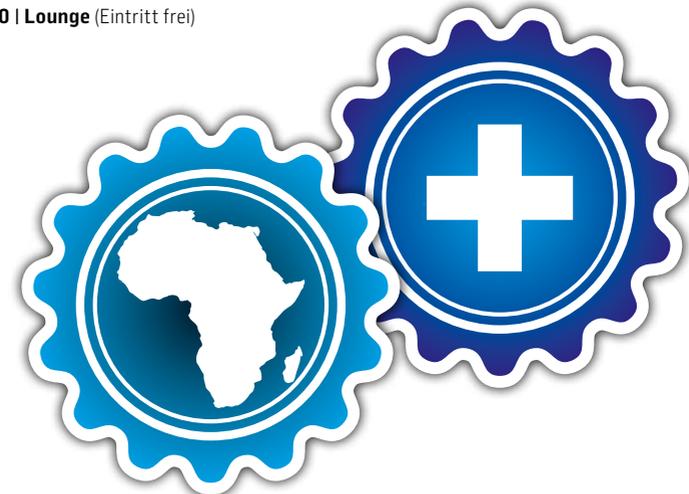
GRAND DÉBAT: RÉFUGIÉS QUEER – LA SEXUALITÉ COMME MOTIF DE FUITE

En Europe, le coming-out n'est plus un obstacle à une carrière, même politique.

Il existe une protection contre la discrimination, reconnaissance des unions, voire droit à l'adoption. Mais ailleurs, l'homosexualité peut impliquer la torture ou la mort. Le salut est-il dans la fuite? Qui accueille ces réfugiés? Quelle est leur situation juridique ici? Le docteur Udo Rauchfleisch a vécu au Congo et travaillé sur la psychologie interculturelle, l'intégration, l'homosexualité et le transsexualisme. Il discutera avec des juristes et des représentants des réfugiés.

discussion en allemand

Di 13.11.2011 | 15h30 | Lounge (entrée libre)





KINO in der Reitschule

Donnerstag, Freitag und Samstag - Filme am Abend mit Bar.

www.reitschule.ch

Queersicht-Fenster im Kino Kunstmuseum

.....

OFF BEAT › Premiere

Regie: Jan Gassmann, Schweiz 2011

11. – 15. 11., 20.30 h, und ab 17. 11. im Kellerkino

*Am Freitag, 11. November in Anwesenheit von
Jan Gassmann und Mundartist Chocolococolo*

.....

kinokunstmuseum.ch



079 290 69 41
info@doktormac.ch
www.doktormac.ch

DOKTORMAC®

Peter Brechbühl
Macintosh Computer Support

BACKUP STRATEGIEN
BERATUNG
DATENRETTUNG
REPARATUREN
SCHULUNG
SERVER
SICHERHEIT
SUPPORT

 Certified
Technical Coordinator 10.6

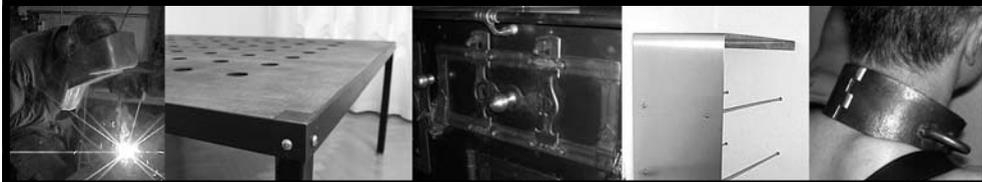
AG51

METALL
WERKSTATT



AG51 Metallwerkstatt
Matthias Aebi
Bahnstrasse 42 · 3008 Bern
Tel. 031 381 70 30
www.ag51.ch

METALLBAU ALLER ART – AUCH FILMREQUISITEN



**VELO
KURIER
LADEN**
REPARATUREN • NEUVELOS

Centralweg 9 • Bern **www.velokurierladen.ch**

(hab) **homosexuelle
arbeitsgruppen
bern**

mehr liebe

nichts verpassen **(gaybern).ch**

Safer Sex. Bewährt seit 30 Jahren.

Alles andere erhältst Du bei uns:

- HIV- und Syphilis-Schnelltests
- Beratung zu Sexualität und Gesundheit
- Unterstützung für Menschen mit HIV

Vertraulich und anonym.

Termine nach telefonischer Vereinbarung.
Telefon 031 390 36 36.

www.ahbe.ch

Jetzt aktuell
**Syphilis-
Testwochen**
Gratis Schnelltest
für schwule Männer

AIDS HILFE BERN

Info und Beratung zu HIV und Sexualität

SPIELFILME LONGS MÉTRAGES DOKUMENTARFILME DOCUMENTAIRES

- | | | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 22 | CAMEROUN - SORTIR DU NKUTA  | 29 | JAMIE AND JESSIE ARE NOT TOGETHER |
| 23 | GODDESSES   | 30 | KABOOM |
| 23 | LE FIL  | 30 | MAMA MAMA PAPA PAPA  |
| 23 | UGANDA: KILLING IN THE NAME  | 30 | MADAME X |
| 26 | LA LLAMADA  | 31 | OFF BEAT  |
| 26 | PFLEGELEICHT   | 31 | ROMEOS |
| 27 | ANGEL | 31 | STADT LAND FLUSS |
| 27 | (A)SEXUAL | 32 | STRAPPED |
| 27 | BEAR CITY | 32 | UNHAPPY BIRTHDAY |
| 28 | BITE MARKS | 32 | 80 EGUNEAN |
| 28 | BRODESKAB | 33 | THE REAL ANNE LISTER |
| 28 | ELENA UNDONE | 33 | THE SECRET DIARIES OF MISS ANNE LISTER |
| 29 | FYRA ÅR TILL | 33 | 365 WITHOUT 377  |
| 29 | HANNA AND THE HASBIAN | | |

AFRIKA

Der diesjährige Schwerpunkt Afrika wirft Fragen auf. Die LGBT-Community ist auf dem gesamten Kontinent Repressionen ausgesetzt – selbst auf der verfassungsrechtlichen Rettungsinsel Südafrika.

Grundlegende Menschenrechte werden verweigert – Hinrichtungen oder Gefängnisstrafen sind keine Seltenheit. Ein Teil der afrikanischen Presse bläst zu Hetzjagden auf Homosexuelle. Darüber hinaus blockieren religiöse Fundamentalisten jeglichen Dialog. Gänzlich unübersichtlich wird die Situation durch das Engagement verschiedener ausländischer Organisationen. Und trotzdem findet die LGBT-Community Unterstützung – Menschen nehmen dafür persönliche Risiken auf sich. Wir präsentieren einen Ausschnitt über die afrikanische Situation und hoffen auf rege Diskussionen.

CAMEROUN – SORTIR DU NKUTA

FR 2009 | FR (EN) | 52 MIN | REGIE: CÉLINE METZGER

Homophobie ist in Kamerun weit verbreitet und überall spürbar – die Gründe dafür sind widersprüchlich. Wer «erwischt» wird, büsst für seine Sexualität mit bis zu fünf Jahren im Gefängnis. Diesem Zustand hat die erste Juristin des Landes, Alice Nkom, den Kampf angesagt. Unermüdlich setzt sie sich für inhaftierte Homo- und Bisexuelle ein. Der Film präsentiert ihre nervenaufreibende Arbeit und stellt zugleich das Leben der LGBT-Community in Kamerun vor.

Au Cameroun, l'homophobie est largement répandue et perceptible partout. Les raisons en sont contradictoires. Se faire «attrapé» peut avoir pour conséquences jusqu'à cinq ans de prison. La première avocate au barreau du pays, Alice Nkom, mène le combat contre cette situation. Elle s'engage sans relâche pour des homosexuels ou bisexuels détenus. Ce film montre son travail éprouvant et présente la vie de la communauté LGBT au Cameroun.



L'AFRIQUE

La communauté LGBT est exposée à la répression sur l'ensemble du continent africain – même en Afrique du Sud, où des droits ont pourtant été obtenus.

Les droits de l'homme les plus élémentaires sont bafoués – peines de prison et exécutions arbitraires sont monnaie courante. Une certaine presse africaine n'hésite pas à publier des propos haineux contre les homosexuels. Des fondamentalistes religieux bloquent tout dialogue. L'engagement de différentes organisations étrangères rend la situation encore plus confuse.

Et pourtant la communauté LGBT trouve des soutiens. Des hommes et des femmes prennent des risques personnels pour la défendre. Nous présentons un aperçu de la situation en Afrique et espérons un débat animé.

gODDESSES

CH/SA 2010 | EN/AFR/DIV (EN/FR) | 75 MIN | REGIE: SYLVIE CACHIN



Frauen mit ganz unterschiedlichen Hintergründen erzählen aus ihrem Leben und von der Ungerechtigkeit, der Homosexuelle in Südafrika ausgesetzt sind: eine Tänzerin, die mit Kunst versucht aufzuklären, eine uralte Bushmen-Frau, die die Veränderung der Rollenverteilung zwischen Frau und Mann miterlebte, und eine Aktivistin, die Opfer homophober Gewalt schützt. Die Portraits der starken Persönlichkeiten bewegen, wecken Trauer und Hoffnung zugleich.

Des femmes d'horizons divers parlent de leur vie et de l'injustice faite aux homosexuels en Afrique du Sud: une danseuse qui essaie d'utiliser son art pour ouvrir les esprits, une vieille femme bochimane qui a vécu la transformation de la répartition des rôles entre hommes et femmes, et une activiste qui protège des victimes de la violence homophobe. Ces portraits émouvants de fortes personnalités suscitent une certaine tristesse, mais aussi de l'espoir.

FR 11.11.2011 | 15:30 | KINO I. D. REITSCHULE
MO 14.11.2011 | 18:00 | KELLERKINO



LE FIL

FR/BE/TN 2010 | FR/ARAB (DE) | 93 MIN | REGIE: MEHDI BEN ATTIA



Nach dem Tod seines Vaters kehrt der Jungarchitekt Malik in seine Heimat Tunesien zurück, wo er wieder mit seiner Mutter unter einem Dach leben muss. Diese wünscht sich nichts sehnlicher, als den Sohn endlich verheiratet und mit Kindern gesegnet zu sehen. Für Malik ist es jedoch an der Zeit, sich endlich abzunabeln und der Welt, insbesondere seiner Familie, zu zeigen, dass er auf Männer steht. Als ihm der Gärtner Bilal begegnet, scheint auf einmal vieles möglich.

À la mort de son père, le jeune architecte Malik rentre au pays, en Tunisie, où il doit de nouveau partager le toit de sa mère. Cette dernière n'a pas de plus cher désir que de voir son fils enfin prendre femme et lui donner une descendance. Mais pour Malik, le temps est venu de couper le cordon et de dire à la face du monde, et en particulier à sa famille, qu'il aime les hommes. Il rencontre le jardinier, Bilal, et soudain, tout semble possible.

SA 12.11.2011 | 15:30 | KINO KUNSTMUSEUM
MO 14.11.2011 | 20:30 | KELLERKINO



UGANDA: KILLING IN THE NAME

FR 2010 | EN (FR) | 83 MIN | REGIE: DOMINIQUE MESMIN



Die Situation Homosexueller in Uganda ist äusserst dramatisch. Sexuelle Akte, «die gegen die Natur verstossen», können mit Gefängnis und hohen Geldstrafen belegt werden. 2009 starteten einige Medien Hetzkampagnen gegen Homosexuelle. Im Oktober 2010 rief eine Zeitung explizit zur Ermordung Homosexueller auf – mit Erfolg: Der auf der Titelseite abgebildete David Kato wurde kurz nach einem gewonnenen Gerichtsverfahren gegen die Zeitung umgebracht.

La situation des homosexuels en Ouganda est dramatique. Les actes sexuels «contre nature» sont passibles de peines de prisons et de fortes amendes. En 2009, certains médias ont engagé une campagne incitant à la haine contre les homosexuels. En octobre 2010, un quotidien a même lancé un appel explicite au meurtre d'homosexuels. David Kato, que l'on voit sur la couverture de ce programme, a été assassiné peu après avoir obtenu gain de cause au tribunal.

SO 13.11.2011 | 13:00 | KINO IN DER REITSCHULE
MI 16.11.2011 | 18:00 | KELLERKINO





Die Suche hat ein Ende.

Ist das wofür wir leben wirklich so schwer zu finden?

Nicht mit dem bewährten PARSHIP-Prinzip. Sie erwartet eine Auswahl niveauvoller Männer und Frauen, die Ihrem Persönlichkeits-Profil entsprechen. Freuen Sie sich auf den Moment Ihrer ersten Begegnungen online. Niemand hat so viele Paare vermittelt wie gayPARSHIP.ch. Deswegen sind wir sicher: Auch Sie werden sich finden.

Jetzt kostenlos testen:
www.gay-parship.ch

 **gayPARSHIP.ch**
Die Online-Partneragentur



La Llamada

LA LLAMADA¹ | PFLERGELEICHT²

¹ IT/AR 2010 | IT/SP (EN) | 93 MIN | REGIE: STEFANO PASETTO

² CH 1991/2011 | DIAL (-) | 11 MIN | REGIE: KATRIN BARBEN/CAROLINE SCHENK

DO 10.11.2011 | 20:30 | ABC

MO 14.11.2011 | 20:30 | CINÉMATTE



Buenos Aires: Lucias Leben im goldenen Käfig ist erdrückend: Fehlgeburt – Krankheit – ihr Mann geht fremd. Sie sucht Zuflucht in ihrer früheren Leidenschaft, dem Klavierspiel. Ihre neue Schülerin Lea sprüht vor Energie und schert sich nicht ums Angepasstsein. Eine Traumstelle als Ozeanologin zieht sie in den Süden ans Meer. Fasziniert von Lea ergreift Lucia die Chance zur Flucht und reist mit ihr ins raue Klima Patagoniens.

Eine intensive Geschichte zweier eigenwilliger Frauen – dramaturgisch unkonventionell und in wunderschönen Bildern erzählt.

Buenos Aires: la cage est dorée, mais la vie de Lucia est déprimante : fausse couche, maladie, un mari qui la trompe. Elle se réfugie dans une ancienne passion, le piano. Sa nouvelle élève, Lea, déborde d'énergie et se moque du qu'en-dira-t-on. Océanologue, Lea se voit offrir un poste de rêve et part vers le sud. Fascinée par elle, Lucia saisit la chance de fuir qui se présente et l'accompagne dans le rude climat de la Patagonie.

L'histoire intense de deux femmes fortes – racontée avec une dramaturgie non conventionnelle et de magnifiques images.

PFLERGELEICHT: Uraufführung des Kurzfilms der Berner Filmschafferin Katrin Barben um die Frauen Töper und Wär und einen unvergesslichen Hausbesuch. So schräg, dass es 20 Jahre dauerte, bis der Film fertig war. (Vorführung nur Donnerstag 20:30 Uhr)

PFLERGELEICHT: Première du court métrage de la Bernoise Katrin Barben sur les femmes Töper et Wär, et sur une visite à domicile inoubliable. Un film tellement extravagant qu'il a fallu 20 ans pour le finir. (Projection uniquement le jeudi à 20h30)



ANGEL

FR 2010 | ES (EN) | 62 MIN | REGIE: SEBASTIANO D'AYALA VALVA

Homophobie ist in den Ländern Mittelamerikas weithin an der Tagesordnung. Der Film zeigt die Komplexität der Situation anhand einer Reise. Angel, ein ehemaliger Boxer, lebt heute als transsexueller Prostituiertes in Paris. Für zwei Monate kehrt er zurück zu seinen Wurzeln in Ecuador – die Kamera immer dicht dabei. Der abwechslungsreiche Dokumentarfilm zeigt vor dem Hintergrund der sozialen Situation seinen harten Kampf für Anerkennung und Toleranz.

Dans les pays d'Amérique latine, l'homophobie est encore une réalité bien présente. Ce film révèle la complexité de la situation au travers d'un voyage. Angel, un ancien boxeur qui vit aujourd'hui à Paris, est prostitué transsexuel. Il décide de retourner deux mois en Equateur, son pays d'origine – sous le regard de la caméra omniprésente. Ce documentaire sur fond de réalité sociale montre son rude combat pour la reconnaissance et la tolérance.

FR 11.11.2011 | 18:00 | KELLERKINO
SA 12.11.2011 | 20:30 | KELLERKINO



(A)SEXUAL

USA 2011 | EN (-) | 75 MIN | REGIE: ANGELA TUCKER

Asexuelle Menschen werden gesellschaftlich kaum wahrgenommen und sind somit eher nicht integriert. Es scheint, als ständen sie heute an dem Punkt, wo Homosexuelle oder auch Bisexuelle vor mehreren Jahren waren. Der Film behandelt das kaum erforschte und wenig diskutierte Thema dieser «sexuellen Veranlagung» und begleitet Menschen, die kein Verlangen nach sexueller Interaktion verspüren. Die Porträtierten zeigen, dass ihre Sexualität für sie stimmt.

Les personnes asexuées sont ignorées par la société actuelle et peinent par conséquent à se sentir intégrées. Elles se trouvent ainsi dans la situation que connaissait les homosexuels et les bisexuels il y a quelques années. Ce film questionne cette « orientation sexuelle » guère étudiée et très peu discutée en accompagnant des personnes qui ne ressentent aucun besoin d'interaction sexuelle et qui souhaitent montrer que c'est ainsi qu'elles se sentent bien.

FR 11.11.2011 | 15:30 | KELLERKINO
SO 13.11.2011 | 15:30 | KINO KUNSTMUSEUM



BEAR CITY

USA 2010 | EN (-) | 104 MIN | REGIE: DOUG LANGWAY

Der junge, eher zarte Kellner Tyler hat sein erstes Coming-Out längst hinter sich. Nun wagt er das zweite: Er ist nicht nur schwul, sondern auch ein Chaser! In seinem Bekanntenkreis, der aus schmalen, adretten Jungs besteht, ist es allerdings nicht leicht, zu seiner Vorliebe für Bären zu stehen. Das Unverständnis seines besten Freundes bringt ihn sogar dazu, aus der gemeinsamen Wohnung auszuziehen. Tyler sucht sein Glück in der vielfältigen New Yorker Bärenszene.

Tyler, un jeune serveur, a fait son coming out il y a déjà longtemps, et voilà qu'il doit recommencer: non seulement il aime les hommes, mais il est aussi un « chaser », un de ce mecs qui préfèrent les bears! Dans son cercle d'amis, jeunes, minces et lookés, pas facile d'admettre qu'on flashe sur les ours! L'incompréhension de son meilleur ami lui fera même quitter l'appartement qu'ils partagent. Tyler plonge alors dans la scène bear new yorkaise, en quête du bonheur.

SA 12.11.2011 | 18:00 | KINO KUNSTMUSEUM
SO 13.11.2011 | 15:30 | KELLERKINO



BITE MARKS

USA 2011 | EN (-) | 84 MIN | REGIE: MARK BESSENGER

Warum nur springt Brewster für seinen Bruder ein, um mit dem Truck eine Ladung Särge zu liefern? Als er unterwegs ein schwules Paar mitnimmt, sieht es zuerst nach einer heiteren Fahrt aus. Doch als der Truck seinen Geist aufgibt und sie auf einem Schrottplatz stecken bleiben, ändert sich alles. Als die Nacht hereinbricht, bemerken sie, dass die Särge nicht leer sind, sondern hungrige Vampire beinhalten. Das trashige Spektakel kann beginnen!

Mais pourquoi a-t-il fallu que Brewster remplace son frère pour cette livraison de cercueils? Avec le couple gay qu'il prend en stop, il semble d'abord que la route sera moins ennuyeuse que prévu, mais soudain le moteur du camion rend l'âme et les trois se retrouvent coincés dans un parc à ferraille. La nuit tombe et ils s'aperçoivent que, loin d'être vides, les cercueils abritent des vampires assoiffés de sang. Accrochez vos ceintures, c'est trash!

FR 11.11.2011 | 23:00 | KINO KUNSTMUSEUM

**BRODESKAB**

DK 2009 | DÁN (EN) | 97 MIN | REGIE: NICOLO DONATO

Zwischen Lars und Jimmy entwickelt sich aus anfänglicher Feindschaft eine leidenschaftliche Beziehung – soweit keine Überraschung. Wenn es sich aber um zwei Mitglieder einer Neonazigruppe handelt, sieht das Ganze auf eine dramatische Weise komplett anders aus. Der Regisseur zeigt uns einen harten, brutalen – einen gewagten Film. Doch die Herangehensweise mit Romantik an das heikle Thema vermag zu überzeugen und es entstand ein starkes Stück Film!

Entre Lars et Jimmy, l'inimitié initiale tourne vite à la relation passionnelle. Jusqu'ici, rien d'extraordinaire, sauf que les deux sont membres d'un groupe néonazi, et là, le point de vue change dramatiquement. Le réalisateur nous montre un film brutal, audacieux, mais le traitement par un biais romantique de ce thème périlleux est convaincant. Un film fort!

SA 12.11.2011 | 23:00 | KELLERKINO
SO 13.11.2011 | 13:00 | KELLERKINO**ELENA UNDONE**

USA 2010 | EN (DE) | 111 MIN | REGIE: NICOLE CONN

Ist es Schicksal oder Zufall, dass sich die Wege von Elena und Peyton kreuzen? Auf jeden Fall prallen hier zwei Gegenteile aufeinander: Elena, Mutter, Hausfrau und verheiratet mit einem bigotten Pastor, trifft Peyton, die offen lesbische Autorin – in einem Adoptionszentrum. Diese Begegnung wird das Leben der beiden Frauen für immer verändern... Eine wunderschöne Liebesgeschichte und Necar Zadegan als Pastorsgattin ist ja so hinreissend!

Est-ce le hasard ou le destin qui mène les chemins d'Elena et de Peyton à se croiser? Ce sont en tout cas deux opposés qui s'affrontent: Elena, mère au foyer et mariée avec un pasteur bigot rencontre Payton, auteur ouvertement lesbienne, et ce dans un centre d'adoption. Cette rencontre changera la vie des deux femmes pour toujours. Une magnifique histoire d'amour et Necar Zadegan dans le rôle de la femme de pasteur est ravissante!

FR 11.11.2011 | 20:30 | CINÉMATTE
MI 16.11.2011 | 20:30 | CINÉMATTE**FYRA ÅR TILL**

SE 2010 | SWE (EN) | 87 MIN | REGIE: TOVA MAGNUSSON

David Holst steckt in der Klemme – er entdeckt nach vielen Ehejahren nicht nur seine Vorliebe für Männer, sondern er steht als Vorsitzender der Liberalen Partei Schwedens auch noch im Zentrum des öffentlichen Interesses. Damit nicht genug: Er verliebt sich ausgerechnet in einen nicht minder bekannten Politiker aus dem gegnerischen Lager. Wie wird seine Frau reagieren? Und noch schlimmer: Was, wenn die Eltern herausfinden, dass der Freund ein Sozialist ist?

Pour David Holst, rien n'est simple et tout se complique: non seulement il découvre, après bien des années de mariage avec une femme, qu'il aime les hommes, mais il est aussi au centre de l'intérêt public en tant que président du parti libéral suédois. Le voilà qui, en plus, tombe amoureux d'un adversaire politique qu'il connaît bien. Mais que va dire sa femme? Et pire encore, que vont dire ses parents quand ils apprendront que son copain est socialiste?

SO 13.11.2011 | 18:00 | KINO KUNSTMUSEUM
MI 16.11.2011 | 18:00 | CINÉMATTE**HANNAH AND THE HASBIAN**

AU 2011 | EN (-) | 72 MIN | REGIE: GORDON NAPIER

Eine Wohnung, drei Frauen: Eines Morgens verkündet Breigh unverhofft, dass sie die Homosexualität fortan bleiben lasse – nun «Hasbian» sei. Hannah versteht die Welt nicht mehr. Tinka freut's. Und Breigh versucht schnellstmöglich zu Sex mit einem Mann zu gelangen. Alles nicht so einfach und doch recht simpel. Die gewitzten Dialoge zeichnen diese humorvolle, unbeschwerte Geschichte um Hannahs Liebeschaos aus.

Tout se passe dans l'appartement que Tinka partage avec Hannah et Breigh, qui sont en couple: un jour, Breigh annonce soudainement qu'elle renonce à l'homosexualité, qu'elle sera désormais une « hasbian ». Hannah ne comprend plus le monde. Tinka se réjouit. Et Breigh essaie de coucher avec un homme le plus vite possible. Tout est complexe, mais pourtant si simple. Une comédie insouciance sur le chaos de la vie amoureuse d'Hannah, ponctuée de savoureux dialogues.

FR 11.11.2011 | 18:00 | CINÉMATTE
SA 12.11.2011 | 18:00 | KELLERKINO**JAMIE AND JESSIE ARE NOT TOGETHER**

USA 2011 | EN (-) | 89 MIN | REGIE: WENDY JO CARLTON

Eine herzerfrischende lesbische Liebeskomödie mit Musical-Einlagen. Jamie zieht von Chicago nach New York City, um beim Musical Karriere zu machen. Ihre Freundin Jessica denkt, sie sei verliebt in Jamie, und versucht mit Affären, deren Eifersucht zu wecken. Ja, und wie dies alles ausgeht... – ein lesbischer Wohlfühlfilm.

Une comédie amoureuse lesbienne fraîche et vive, avec des intermèdes musicaux. Jamie déménage de Chicago à New York pour se lancer dans une carrière musicale. Son amie Jessica pense être amoureuse d'elle et multiplie les conquêtes pour attiser sa jalousie. Mais où donc tout ça va-t-il nous mener? - un feel-good movie lesbien.

FR 11.11.2011 | 23:00 | KELLERKINO
SA 12.11.2011 | 20:00 | CINÉMATTE

KABOOM

USA/FR 2010 | EN (DE) | 86 MIN | REGIE: GREGG ARAKI

Seit er ins Studentenwohnheim eingezogen ist, träumt der 18-jährige Smith immer wieder denselben mysteriösen Traum: Drei Männer in Tiermasken töten eine junge rothaarige Frau. Für weitere Verwirrung sorgen der unterbelichtete, leckere Mitbewohner Thor und Stella, die lesbische Freundin des Helden, die einer praktizierenden Hexe gefährlich nahe kommt. Greg Araki wechselt in seinem skurrilen Sci-Fi-Horrorfilm gekonnt zwischen Komik, Sex und Schockmomenten hin und her.

Depuis qu'il a emménagé dans son foyer d'étudiants, le jeune Smith fait régulièrement le même rêve mystérieux: trois hommes portant des masques d'animaux tuent une jeune femme rousse. Ajoutent à sa confusion le colocataire Thor, légèrement nigaud mais trop mignon, et Stella, la copine lesbienne et un peu sorcière de notre héros. Mêlant horreur et science-fiction, le réalisateur Greg Araki alterne avec un art consommé du grotesque le comique, le sexe et les séquences choc.

SO 13.11.2011 | 20:30 | CINÉMATTE

**MAMA MAMA PAPA PAPA**

CH 2010 | DIAL (EN) | 56 MIN | REGIE: REMO HEGGLIN, CESARE MACRI

Wir erhalten Einblick in das Leben von Menschen, die nicht in einem herkömmlichen Familienmodell zusammenleben. Zu Wort kommen Mütter und Väter, aber auch Kritiker. Ältere und jüngere Kinder berichten darüber, wie es ist, in einer Regenbogenfamilie aufzuwachsen und mit welchen Vorurteilen sie zu kämpfen haben. Endlich bietet ein Film die Schweizer Perspektive zur aktuellen Diskussion über das Adoptionsrecht für gleichgeschlechtliche Paare.

Nous entrons dans la vie de personnes qui ne vivent pas dans une famille traditionnelle. La parole est donnée aux mères et aux pères mais aussi aux détracteurs. Des enfants de tous âges témoignent de leur expérience: que signifie pour eux grandir dans une famille homoparentale et contre quels préjugés doivent-ils se battre. Enfin un film qui montre un point de vue suisse sur la thématique très actuelle du droit à l'adoption pour les couples homosexuels.

SA 12.11.2011 | 18:00 | CINÉMATTE
SO 13.11.2011 | 18:00 | KELLERKINO**MADAME X**

ID 2011 | INDON (EN) | 100 MIN | REGIE: LUCKY KUSWANDI

Indonesien ist nicht gerade die erste Nation, an die wir bei Superhelden und Comics denken. Aber dieser Film mit absolutem Kultpotential kommt wirklich aus dem grössten muslimischen Land der Welt. Madame X ist Gesellschaftskritik, verkleidet als eine «Campy-Lowbudget-Action-Komödie», mit viel Drive, Glitter und Glamour. Wir stehen Adam aka Madame X zur Seite, wenn sie sich, bewaffnet mit ihrem Haarföhn, zum Kampf gegen das Böse dieser Welt aufmacht.

Quand on pense bandes dessinées et super héros, l'Indonésie n'est pas le premier pays qui vient à l'esprit. Mais ce film au potentiel culte énorme vient vraiment du pays qui a la plus grande population musulmane du monde. «Madame X» est une critique sociale camouflée en comédie d'action camp à petit budget, avec beaucoup de dynamisme, de paillettes et de glamour. Comment ne pas être au côté d'Adam, alias «Madame X», quand elle se lance dans un combat contre le mal dans le monde armé de son sèche-cheveux?

SA 12.11.2011 | 23:00 | KINO KUNSTMUSEUM
SO 13.11.2011 | 20:30 | KELLERKINO**OFF BEAT**

CH 2011 | DIAL (EN) | 95 MIN | REGIE: JAN GASSMANN

Gassmann schaffte es nach «Chrigu» mit «Off Beat» erneut an die Berlinale: Rapper Luki teilt mit dem 20 Jahre älteren Musik- und Hanfproduzenten Mischa neben Bühne heimlich auch das Bett. Luki stolpert durchs Leben und sucht Erfüllung im Drogenrausch. Nach einem totalen Zusammenbruch Lukis holt Mischa dessen kleinen Bruder ins Boot. In immer neuen Konfrontationen werden die Beziehungen zwischen den Liebhabern und den Brüdern ausgelotet.

Le rappeur Luki, et Mischa, producteur de musique partagent non seulement la scène, mais aussi, secrètement, un lit. Luki traverse la vie en titubant et cherche l'accomplissement dans l'ivresse de la drogue. Après un effondrement complet de Luki, Mischa appelle le petit frère de ce dernier à la rescousse. Les confrontations sans cesse renouvelées découvrent peu à peu les relations entre les amants et entre les frères.

¹ In Anwesenheit des Regisseurs Jan Gassmann und des Schauspielers/Musikers ...
² En présence du réalisateur Jan Gassmann et de l'acteur/musicien ...

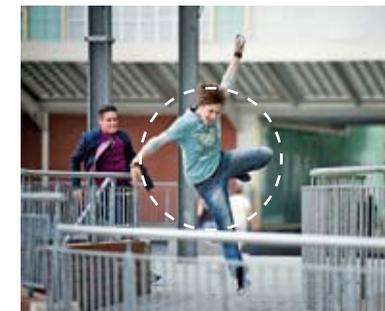
FR 11.11.2011 | 20:30 | KINO KUNSTMUSEUM¹
SA 12.11.2011 | 20:30 | KINO KUNSTMUSEUM
SO 13.11.2011 | 20:30 | KINO KUNSTMUSEUM**ROMEOS**

DE 2011 | DE (EN) | 94 MIN | REGIE: SABINE BERNARDI

Lukas steckt mitten in seiner zweiten Pubertät – von junger Frau zu Mann. Von einem sturen Beamten im Schwes-ternwohnheim einquartiert, lebt er in ständiger Panik, dass jemand etwas von seiner Vergangenheit erfahren könnte. Lukas stürzt sich ins schwule Partyleben Kölns und lernt den attraktiven Fabio kennen, der seine Gefühle zu erwidern scheint. Ob er sein Geheimnis preisgeben soll? Aber auch Fabio hat seine Geheimnisse...

Lukas est au beau milieu d'une métamorphose. Il se transforme de jeune femme en jeune homme. Il est placé dans un foyer de filles par un fonctionnaire borné et il vit dans la peur constante que son passé soit dévoilé. Il se jette alors dans la vie nocturne gay de Cologne où il va rencontrer le beau Fabio, qui semble aussi développer des sentiments pour Lukas. Va-t-il lui dévoiler son secret? De son côté, Fabio aussi a des secrets...

¹ GESPRÄCHSRUNDE FR 11.11.2011 nach dem Film, organisiert vom Transgender Network Switzerland.
² TABLE RONDE VE 11.11.2011 après la projection, organisée par Transgender Network Switzerland | <http://transgender-network.ch>

FR 11.11.2011 | 18:00 | KINO KUNSTMUSEUM²
MI 16.11.2011 | 20:30 | KELLERKINO**STADT LAND FLUSS**

DE 2011 | DE (EN) | 85 MIN | REGIE: BENJAMIN CANTU

Marko besucht 60 Kilometer südlich von Berlin eine Landwirtschaftsschule. Die elf anderen Auszubildenden halten ihn für einen verschlossenen Einzelgänger. Dann taucht Jakob auf, ein neuer Praktikant, der eine Banklehre abgebrochen hat. Bei der Arbeit kommen sich die beiden näher; eine Liebesgeschichte nimmt ihren Anfang – ein Film so ruhig wie die Landschaft. Eine gekonnte Mischung aus authentischem Dokumentarfilm und romantischer Fiktion.

Marko fréquente une école d'agriculture à 60 km de Berlin. Les onze autres apprentis le considèrent comme un introverti solitaire. Surgit alors Jakob, le nouveau stagiaire qui a interrompu un apprentissage dans la banque. Les deux se rapprochent lors du travail et une histoire d'amour naît, dont le récit se développe en rythme avec le paysage. Le metteur en scène mélange les prises de vue dans le style du film documentaire avec le romantisme d'une fiction.

DO 10.11.2011 | 20:30 | KELLERKINO
MO 14.11.2011 | 18:00 | CINÉMATTE

STRAPPED

USA 2010 | EN (DE) | 95 MIN | REGIE: JOE GRAHAM

Nah, intensiv, lustvoll – so entdecken wir den Jungen, der Wünsche erfüllt, wenn auch nur gegen Bares. Er spielt die Rolle intelligent und kommt so professionell emotional nah. Wir begleiten den sehenswert spielenden Ben Bonenfant auf einer sensibel gedrehten filmischen Reise durch das Haus der tausend Sehnsüchte. Fesselnde Dialoge und eine Handlung, die subtil die Spannung hält. Findet der Junge mit den vielen Namen den Weg aus dem schwulsten Gebäude der Stadt?

Proche, intense, orgasmique. C'est la manière dont nous découvrons ce garçon qui, contre de l'argent, réalise les fantasmes des autres. Le comédien joue son rôle intelligemment et trouve ainsi une proximité émotionnelle avec son personnage. Nous accompagnons le remarquable Ben Bonenfant dans un voyage filmé avec sensibilité à travers un monde aux mille désirs. Des dialogues envoûtants et une intrigue subtile nous tiennent en haleine.

SA 12.11.2011 | 13:00 | KELLERKINO

**UNHAPPY BIRTHDAY**

GB 2010 | EN (-) | 90 MIN | REGIE: MARK HARRIOTT/MIKE MATTHEWS

Rick überrascht Sadie zum Geburtstag mit einem Trip auf die Insel Amen, um ihre Schwester zu besuchen – eine Schwester, von der Sadie noch nie etwas gehört hat. Zusammen mit dem gemeinsamen Freund Jonny erreichen sie die abgeschottete Insel. Doch etwas stimmt da nicht: ein trashiger Psycho-Thriller mit hemmungsloser Erotik und allem, was es zum Gruseln braucht: Blut, eine verschwörerische Sekte, unbezwingbare Naturgewalten und viel, viel Ungewissheit.

Pour l'anniversaire de Sadie, Rick décide de la surprendre en lui offrant un voyage sur l'île Amen afin de rendre visite à sa sœur ; une sœur dont Sadie n'a jamais entendue parler. Non sans peine, ils atteignent l'île en question avec leur ami commun Jonny. Mais ils réalisent rapidement que quelque chose cloche... Ce sont des histoires d'amour confuses accompagnées d'humour très british dans un mélange d'horreur et de mystère avec une touche de symbolisme religieux.

FR 11.11.2011 | 20:30 | KELLERKINO

**80 EGUNEAN**

ES 2010 | BAS (DE) | 105 MIN | REGIE: JOSE MARI GOENAGE/JON GARANO

Die Jugendfreundinnen Axun und Maite treffen sich nach über fünfzig Jahren zufällig in einem Spital wieder. Axun führt mit ihrem Mann ein ziemlich ereignisloses Leben auf dem Land. Maite ist Klavierlehrerin, unabhängig und lebt offen lesbisch. Die beiden Frauen lassen ihre Freundschaft wieder aufleben: Bei gemeinsamen Unternehmungen kommen sie sich langsam und behutsam näher. Doch kann Axun die Angst vor den eigenen Gefühlen überwinden und ihre Leidenschaft leben?

Amies de jeunesse, Axun et Maite se rencontrent par hasard à l'hôpital après plus de 50 ans. Axun mène une vie plutôt tranquille avec son mari, à la campagne. Maite, elle, enseigne le piano et vit ouvertement son amour des femmes. Les deux femmes ravivent leur amitié. Entretenant des activités ensemble, elles se rapprochent lentement et prudemment. Mais Axun parviendra-t-elle à surmonter la peur que lui inspirent ses propres sentiments et à vivre sa passion?

präsentiert von:
Das Magazin für Lesben
L.MAGSO 13.11.2011 | 13:00 | KINO KUNSTMUSEUM
DI 15.11.2011 | 20:30 | KELLERKINO**THE REAL ANNE LISTER**

GB 2010 | EN (DE) | 60 MIN | REGIE: MATTHEW HILL

Im 19. Jahrhundert hatten Frauen Ehefrau und Mutter zu sein. Umso mehr verblüffen die Tagebücher von Anne Lister, einer Frau, die dazumal ein lukratives Kohlebergwerk managte und offen in einer lesbischen Beziehung lebte, bevor es den Begriff lesbisch überhaupt gab. Sue Perkins führt in ihrer Dokumentation engagiert und persönlich durch dieses ungewöhnliche und spannende Frauenleben.

Au 19ème siècle, les femmes avaient le devoir d'être épouse et mère au foyer. Le journal intime d'Anne Lister est étonnant. Il nous fait découvrir une femme qui dirigeait une mine de charbon lucrative et vivait ouvertement une relation lesbienne avant même que cette notion existe. Dans son documentaire, Sue Perkins nous démontre son engagement personnel au travers de cette insolite et captivante histoire de femme.

SO 13.11.2011 | 16:30 | CINÉMATTE

**THE SECRET DIARIES OF MISS ANNE LISTER**

GB 2010 | EN (DE) | 90 MIN | REGIE: JAMES KENT

«I love and only love the fairer sex and thus beloved by them in turn, my heart revolts from any love but theirs...» Der Spielfilm folgt der ebenso empfindsamen wie kompromisslosen Anne Lister. Geschäftstüchtige und eigensinnig, schreibt sie in ihren Tagebüchern voller Leidenschaft von ihrer Liebe zu Marianne – eine Liebe, die in ihrer Zeit eigentlich undenkbar war.

« I love and only love the fairer sex and thus beloved by them in turn, my heart revolts from any love but theirs... » Le long métrage révèle une Anne Lister aussi sensible qu'intransigeante. Douée en affaires et têtue, elle décrit passionnément son amour pour Marianne dans son journal intime ; un amour inconcevable pour l'époque.

SA 12.11.2011 | 15:30 | KELLERKINO
SO 13.11.2011 | 18:00 | CINÉMATTE**365 WITHOUT 377**

IT 2011 | HINDI/EN (EN) | 53 MIN | REGIE: ADELE TULLI

Treibende Rhythmen und regenbogenfarbiges Grossstadtgetümmel: Am 2.7.2009 fiel in Indien der Paragraph 377 – Nicht-Heterosexualität war entkriminalisiert. Engagiert begleitet der Film eine Lesbe, einen Schwulen und eine Trans*Frau bei den Vorbereitungen zur Jahresfeier. Voller Lebenslust greifen sie nach der neuen Freiheit: ein energiegelobtes Zeugnis von Selbstermächtigung.

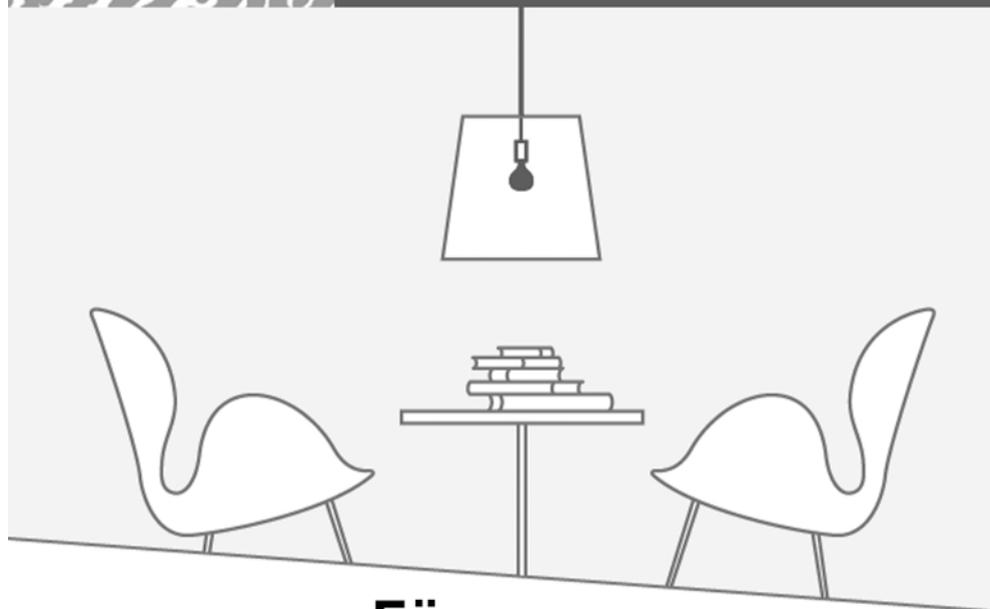
Le 2 juillet 2009, l'Inde a supprimé l'art. 377 de sa législation, décriminalisant ainsi les comportements non hétérosexuels. Ce film accompagne une lesbienne, un gay et une femme transsexuelle qui se préparent à fêter le premier anniversaire de cet événement. Pleins de joie de vivre, ils s'approprient cette liberté nouvellement gagnée.

! Hinweis: 17:00 Jubiläumsveranstaltung mit Abheena aus dem Film (S. 10)

! Indication: A 17h00, manifestation pour l'anniversaire du Quersicht avec Abheena, l'un des personnages du film (p. 10)

SA 12.11.2011 | 15:30 | KINO IN DER REITSCHULE'
SO 13.11.2011 | 20:30 | KINO IN DER REITSCHULE

frauenbuchhandlung.ch



**Für euren
Lesestoff und mehr**

Mo-Fr 9.00 - 18.30 Uhr

Do 9.00 - 20.00 Uhr

Sa 9.00 - 17.00 Uhr

**und jederzeit auf
frauenbuchhandlung.ch**

Buchhandlung Weyermann

Herrengasse 30, 3011 Bern

Telefon: 031 311 59 59

Fax: 031 311 59 35

email: info@frauenbuchhandlung.ch

KURZFILME COURTS MÉTRAGES

- 36 **KURZFILME 1: WETTBEWERB**  
- 37 **KURZFILME 2: WETTBEWERB**  
- 38 **KURZFILME: STILL AROUND** 

KURZFILME 1



FR 11.11.2011 | 20:30 | KINO IN DER REITSCHULE
SA 12.11.2011 | 18:00 | KINO IN DER REITSCHULE



Alice in Andrew's Land



Meine Liebe



Eu não quero voltar sozinho

ALICE IN ANDREW'S LAND

USA 2010 | EN (-) | 20 MIN
REGIE: LAUREN MACKENZIE

Alice trägt ausschließlich Männerkleidung und muss deswegen einiges einstecken. Eines Tages versucht sie es doch in einem Damenkleid – mit Erfolg. Und scheitert trotzdem.

Alice ne porte que des vêtements d'homme, ce qui lui vaut son lot de commentaires. Un beau jour, elle essaie de porter une robe. Elle y parvient mais la situation va quand même mal tourner.

Margaret n'a pas la vie facile à l'école catholique pour jeunes filles. Elle saura pourtant utiliser son charme, sa tête, son cœur et l'affection d'une camarade pour s'évader.

CURIOUS THING

USA 2010 | EN (-) | 9 MIN
REGIE: ALAIN HAIN

Der mehrfach preisgekrönte Film – eine Mischung aus Dok- und Spielfilm – stellt die Beziehung und das Ausloten von Grenzen zwischen einem ungeouteten und einem Heti-Mann in den Mittelpunkt.

A la fois documentaire et fiction, ce film mainte fois primé traite d'une relation et de l'exploration des limites entre un homme qui n'a pas fait son coming out et un hétéro.

MEINE LIEBE

DE | 2010 | DE (-) | 6 MIN
REGIE: JENNIFER SÖHN

Deutschland im Jahr 2035. Bundesprüfstelle für Wertes Leben. Ein kreativ-ironischer Kurzfilm über Beamtentum, Diskriminierung und Ausgrenzung – nicht nur von Lesben. Mit überraschendem Ende.

En Allemagne en 2035, bureau fédéral de contrôle du savoir-vivre. Un film créatif et ironique sur les fonctionnaires, la discrimination et l'exclusion ; et pas uniquement des lesbiennes.

TOM

CH 2011 | DIAL (-) | 6 MIN
REGIE: GABRIELA ZEUGIN



Frisch verliebt, wie Tom und Manuel sind, gibt es nichts auf der Welt, das sich ihnen in den Weg stellen könnte. Sie schmieden schon Ferienpläne. Doch ein Badeunfall stellt alles auf die Probe. *Rien ne peut arrêter l'amour naissant que partage Tom et Manuel. Très vite, ils projettent même des vacances. Mais un accident de baignade va tout remettre question.*

UNIFORMADAS

ES 2010 | SP (EN) | 18 MIN
REGIE: IRENE ZOE ALAMEDA

Margaret hat kein lockeres Leben in der streng katholischen Mädchenschule. Doch die Kleine kann mit Charme, Kopf, Herz und der Zuneigung einer Schulfreundin ausbrechen.

FEAR ME NOT

FR 2010 | O.D. (-) | 4 MIN
REGIE: MALIKA WHITAKER

Diese bilderreiche Animation zeigt die Phasen der Bindungsangst in einer Beziehung – den Prozess von der Entdeckung bis zur Überwindung und dem Ziel, sich in Glück und Freiheit wiederzufinden.

S'engager dans une relation représente différentes phases et de nombreuses peurs. Ce film d'animation met en scène le processus de dépassement de ses peurs et la joie de créer un lien.

EU NÃO QUERO VOLTAR SOZINHO

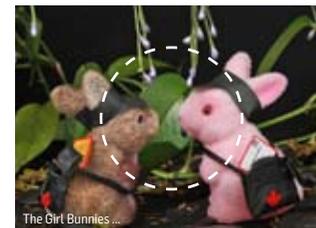
BR 2010 | PT (EN) | 17 MIN
REGIE: DANIEL RIBEIRO

Giovana begleitet den blinden Leo nach dem Unterricht jeweils bis zur Haustür. Als dieser ihr gesteht, sich in Gabriel, den neuen Schüler verliebt zu haben, steht die Freundschaft auf dem Spiel. *Eu não quero voltar sozinho. Giovana accompagne tous les jours Leo, un garçon aveugle, de ses cours jusqu'à chez lui. Leur amitié est remise en question lorsqu'il semble tomber amoureux d'un nouvel élève, Gabriel.*

KURZFILME 2



FR 11.11.2011 | 23:00 | KINO IN DER REITSCHULE
SA 12.11.2011 | 20:30 | KINO IN DER REITSCHULE



The Girl Bunnies ...



Olivia



Dinero Fácil

DINERO FÁCIL

ES 2010 | SP (EN) | 15 MIN
REGIE: CARLOS MONTERO CASTINEIRA

Callboy Jaime besucht einen Kunden im Hotel, muss aber bald erkennen, dass dieser eigentlich einen ganz anderen Service bestellt hat. Als noch ein Mann namens Jaime auftaucht, wird die Situation immer komplizierter.

Le callboy Jaime se rend chez un client dans un hôtel et réalise vite que ce dernier a commandé un service complètement différent. La situation se complique encore quand un homme au nom de Jaime fait son apparition.

WE ONCE WERE TIDE

GB 2011 | EN (-) | 18 MIN
REGIE: JASON BRADBURY

Anthony ist hin- und hergerissen zwischen Kyle und seiner sterbenskranken Mutter. Nebst den überzeugenden Protagonisten spielt auch die wildschöne Natur der Isle of Wight eine Hauptrolle in *We Once Were Tide*.

Antony est tiraillé entre Kyle et sa mère mourante. En plus des personnages convaincants, la beauté de la nature de l'île de Wight joue un rôle essentiel dans We Once Were Tide.

OLIVIA

USA 2010 | EN (-) | 9 MIN
REGIE: SARAH LOUISE WILSON

Eine junge Geigerin komponiert ein Lied für die Frau, die sie begehrt, und findet über diesen musikalischen Weg den Mut, ihre Liebe zu gestehen. Die Melodie findet denn auch den Weg in das Herz der Angebeteten.

Une jeune violoniste compose une pièce pour la femme qu'elle désire et trouve dans la musique le courage de déclarer sa flamme. Sa mélodie saura aussi toucher le cœur de la belle.

THE GIRL BUNNIES ...

CA 2011 | EN (-) | 9 MIN
REGIE: FRANÇOISE DOHERTY

Animationshäschen Mimi zerstückelt mit ihrer Kettensäge versehentlich den Baum eines wirklich netten Hasenmädchens. Doch Mimi und ihre Freunde versuchen alles, um die Situation zu retten und das Herz der flotten Häschen zu gewinnen.

La lapine Mimi détruit par mégarde avec sa tronçonneuse l'arbre d'une très charmante demoiselle lapine. Mais Mimi et ses amies mettent tout en œuvre afin de sauver la situation et de toucher le cœur de la belle lapine.

THE COLONEL'S OUTING

NZ 2011 | EN (-) | 17 MIN
REGIE: CHRISTOPHER BANKS

Ständig liest der in die Jahre gekommene Autor Tristan sein Buch über einen Colonel. Nun lernt er endlich einen im richtigen Leben kennen. Ein wunderschöner und überraschender Kurzfilm aus Neuseeland mit feinen Akzenten.

Tristan, un auteur au grand âge, lit et relit son livre racontant les exploits d'un colonel. Et voilà qu'un colonel débarque dans sa vraie vie. Un court métrage surprenant de Nouvelle-Zélande aux accents délicats.

HENS AND CHICKS

USA 2010 | EN (-) | 15 MIN
REGIE: BECKY LANE

«Who is MY rooster?», fragt Hanna ihre beiden Mütter unvermittelt beim Essen: Wer ist der Samenspender, der mein Ei befruchtet hat? Dies führt beinahe zur Ehekrise. «Wie sag ich's meinem Kinde?» ist die ganz grosse Frage.

« Who is MY rooster ? » demande tout d'un coup Hanna à ses deux mamans lors du repas. « Wie sag ich le donneur de sperme qui a fécondé l'ovule dont je viens ? Et c'est presque la crise : « Comment l'annoncer à mon enfant ? »

STILL AROUND

USA 2011 | EN - | 82 MIN | REGIE: DIVERSE

30 Jahre nach der Entdeckung von HIV vereinen sich 16 Filmschaffende aus der Region San Francisco, um ein kraftvolles Werk zum Thema Aids zu schaffen. Die 15 gezeigten Kurzfilme reichen von klassischen Dokumentationen, über Porträts von Menschen, die mit dem Virus leben, bis hin zu künstlerischen und zum Teil experimentellen Inszenierungen. Entstanden sind hier stimmungsvolle, aus dem Leben gegriffene Szenen über Verlust, Schmerz, Überleben und Hoffnung.

*Am Sonntag vor dem Film (ab 17:00) offeriert die HAB allen BesucherInnen einen Apéro.

Ort: Kino in der Reitschule

präsentiert von: **(hab)** homosexuelle
Arbeitsgruppen
bern



FR 11.11.2011 | 18:00 | KINO IN DER REITSCHULE*
SO 13.11.2011 | 18:00 | KINO IN DER REITSCHULE

30 ans après la découverte du VIH, 16 professionnels du film de la région de San Francisco se réunissent avec pour but commun de créer une oeuvre puissante sur le thème du SIDA. Ces 15 courts métrages vont du documentaire classique au portrait de personnes vivant avec le virus, en passant par des mises en scène artistiques, voire expérimentales. Les résultats sont ici des scènes de la vie de tous les jours qui parlent de mort, de douleur, de survie et d'espoir.



*Dimanche, avant le film (à partir de 17h00), la HAB offre l'apéro.

Lieu: Kino in der Reitschule



DR.GAY

FRAG DICH SCHLAU

Hallo, bei mir gib'ts
Antworten bei allen
Fragen zum Schwul-sein.

Sprechstunde: jederzeit
im Internet unter

www.drgay.ch



AIDS-HILFE SCHWEIZ
AIDE SUISSE CONTRE LE SIDA
AIUTO AIDS SVIZZERO

**IHR FACHGESCHÄFT FÜR SAISONALES UND
THEMENBEZOGENES GESTALTEN...
VIRTUELLER RUNDGANG AUF WWW.CREAFLORESTIQUE.CH**

Créafloristique

Seftigenstrasse 20, 3007 Bern, Tel. 031 372 32 30

*Aussergewöhnlich
vielseitig.
Aerni - für Ihre Schönheit
von Kopf bis Fuss.*



aerni
Haar Kleid Bar Spa

AERNI Haar Kleid Bar Spa, Aarberggasse 60, 3011 Bern, Telefon 031 311 24 68
AERNI Hair, Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, 3800 Interlaken, Telefon 033 823 26 16
www.aernibern.ch

C

CAVA HISPANIA
ENTDECKEN. GENIESSEN.

Unser Engagement für
Queersicht;
unsere Spanischen und Walliser
Weine

Weil wir mit Freude
Geniessen und Entdecken

www.cavahispaniabern.ch info@cavahispaniabern.ch 031 822 07 30
Seftigenstrasse 280, 3084 Wabern

(hab) homosexuelle
arbeitsgruppen
bern

gemeinsam stark



nichts verpassen

(gaybern).ch



cinématte

restaurant · bar · kino

Film- und Gastrokultur unter einem Dach

wasserwerk-gasse 7, 3011 bern, cinematte.ch

mal schräg mal grad
mal queer mal krumm
der fotograf
mit der anderen ansicht

antal thoma fotografie
www.antal-thoma.ch





BASISDRUCK

Deine Druckerei

Flyers
Einladungen
Postkarten
Plakate
Prospekte
Broschüren
Briefpapier
Couverts
Visitenkarten
u.v.m.

Postkarten Aktion

1000 Stück
4-farbig
Fr. 220.-
schwarz/weiss
Fr. 150.-

500 Stück
4-farbig
Fr. 180.-
schwarz/weiss
Fr. 120.-

* Preise Exkl. MwSt.
Rückseite 1-farbig Schwarz



Schulweg 6/8 · 3013 Bern
Postfach 688 · 3000 Bern 25

T 031 332 90 11 · F 031 332 48 46
info@basisdruck.ch · www.basisdruck.ch

Lieber mit Bären kuscheln als Schafe zählen...



HOTEL ★★★
LA PERGOLA
BERN

Belpstrasse 43
CH-3007 Bern
Telefon +41 (0)31 941 43 43
Telefax +41 (0)31 381 50 54

info@hotel-lapergola.ch
www.hotel-lapergola.ch

TICKETVERKAUF 2011 PRÉ-VENTE 2011

VORVERKAUF PRÉ-VENTE

Start Vorverkauf: 25.10.2011

Für alle Vorstellungen über www.starticket.ch oder Vorverkauf (+ 1 CHF Vorverkaufsgebühr) an allen Starticket-Vorverkaufsstellen der Schweiz (z. B. Olmo Ticket, Bern).

Début de la pré-vente: le 25.10.2011

Pour toutes les projections uniquement sur www.starticket.ch où Pré-vente (+ 1.- franc de frais de pré-vente) aux toutes les locations pré-ventes de Starticket en Suisse



VORSTELLUNGSKASSE CAISSE

30 Minuten vor der Vorführung geöffnet, mindestens 15 Eintritte garantiert (Kellerkino mindestens 8 Eintritte). Es werden nur Tickets für die aktuelle Vorführung verkauft. Keine (telefonische) Reservation möglich. Bitte nutzt den Vorverkauf über Starticket!

Début de la vente aux caisses 30 minutes avant la projection, au moins 15 entrées garanties (au moins 8 entrées au Kellerkino). Les billets ne sont vendus que pour la séance qui vient. Aucune réservation (téléphonique) n'est possible, merci d'utiliser le système de pré-vente sur internet Starticket.

TICKETPREISE PRIX DES BILLETS

Normalpreis 16 CHF | Reduzierter Preis 11 CHF
(mit Festivalabo oder Kulturlegi)

Queersicht-Party, Samstag 19 CHF (nur Abendkasse)

Podium und Jubiläumsanlass, Eintritt frei.

Prix normal 16 CHF/ Prix réduit 11 CHF (avec carte du festival ou Kulturlegi)

Fête Queersicht, samedi 19 CHF (caisse seulement)

Podium et jubilé, entrée libre.

FESTIVALABO CARTE DU FESTIVAL

Festivalabo 20 CHF, berechtigt zum Bezug von Tickets mit 5 CHF Reduktion (ausgenommen Party). Das Festivalabo kann an den Kinokassen bezogen werden. Es muss beim Eintritt vorgewiesen werden und ist nicht übertragbar.

Carte du festival: 20 CHF, donne l'autorisation d'acheter des billets avec 5 CHF de réduction, sauf l'entrée fête. La carte du festival peut être acquise aux caisses des cinémas. Elle est personnelle et doit être présentée à l'entrée

MITGLIEDER MEMBRES

Mitglied werden: Überweise bis zum 1.11.2011 50 CHF auf das Konto 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3001 Bern (mit deiner Adresse im Vermerk)! Oder bezahle den Mitgliederbeitrag während des Festivals an einer der Verkaufskassen! Mitglieder erhalten ihr Festivalabo am Eröffnungsabend im Kino ABC oder ab Freitag im Kino in der Reitschule.

Pour devenir membre : verse jusqu'au 01. 11. 2011 le montant de 50 CHF sur le CCP 69-367425-6, Queersicht Festival, 3001 Bern (n'oublie pas d'indiquer ton nom et ton adresse en commentaire). Tu peux aussi payer ta cotisation à l'une des caisses pendant le festival lors d'une représentation. Les membres reçoivent leur abonnement le soir de l'ouverture au cinéma ABC ou à partir du vendredi au cinéma Kino in der Reitschule.

augenwerk

kontaktlinsen & brillen

Marktgasse 52 · 3011 Bern · 031 311 02 02
www.augenwerk.ch



DONNERSTAG 10.11.:2011	FREITAG 11.11.:2011	SAMSTAG 12.11.:2011	SONNTAG 13.11.:2011	MONTAG 14.11.:2011	DIENSTAG 15.11.:2011	MITTWOCH 16.11.:2011
20:30 Eröffnungsfilm Kino ABC S. 26 Stadt Land Fluss KKI S. 31	15:30 gODDESSES RS S. 23 (A)Sexual KKI S. 27 18:00 Still Around RS S. 38 Romeos KuMu S. 31 Angel KKI S. 27 Hannah Hasbrian CM S. 29	13:00 Cameroun RS S. 22 Strapped KKI S. 32 15:30 365 without 377 RS S. 33 Le Fil KuMu S. 23 Lister Diaries KKI S. 33	13:00 Ouganda RS S. 23 80 Egunean KuMu S. 32 Broderskab KKI S. 28 15:30 (A)Sexual KuMu S. 27 Bear City KKI S. 27 Real Lister CM S. 33 16:30!	18:00 gODDESSES KKI S. 23 Stadt Fluss CM S. 31	18:00 Cameroun KKI S. 22	18:00 Ouganda KKI S. 23 Fyra är till CM S. 29
20:30 Eröffnungsfilm Kino ABC S. 26 Stadt Land Fluss KKI S. 31	20:30 Kurzfilm 1 RS S. 36 Off Beat KuMu S. 31 Unhappy Birthday KKI S. 32 Elena Undone CM S. 28	20:30 Kurzfilm 2 RS S. 37 Off Beat KuMu S. 31 Angel KKI S. 27 Jamie & Jessie CM S. 29 20:00!	18:00 Still Around RS S. 38 Fyra är till KuMu S. 29 Mama Papa KKI S. 30 Lister Diaries CM S. 33	18:00 gODDESSES KKI S. 23 Stadt Fluss CM S. 31	18:00 Cameroun KKI S. 22	18:00 Ouganda KKI S. 23 Fyra är till CM S. 29
20:30 Eröffnungsfilm Kino ABC S. 26 Stadt Land Fluss KKI S. 31	23:00 Kurzfilm 2 RS S. 37 Bite Marks KuMu S. 28 Jamie & Jessie KKI S. 29	23:00 Madame X KuMu S. 30 Broderskab KKI S. 28	20:30 365 without RS S. 33 Off Beat KuMu S. 31 Madame X KKI S. 30 Kaboom CM S. 30	20:30 Le Fil KKI S. 23 La Lamada CM S. 26 Off Beat KuMu	20:30 80 Egunean KKI S. 32 Off Beat KuMu	20:30 Romeos KKI S. 31 Elena Undone CM S. 28

CM: Cinémathe
 KK: Kellerkino
 KuMu: Kino Kunstmuseum
 RS: Kino in der Reitschule

Rahmenveranstaltung **Manifestations annexes**

SA/SA: Workshop Bollywoof-Tanzstunde | 17:00 | S. 10
 Party 22:30 | S. 13

SO/DI: Brunch | 11:00-15:00 | S. 13
 Podium | 15:30 | S. 15
 Rosa Brittle | 22:30 | S. 13

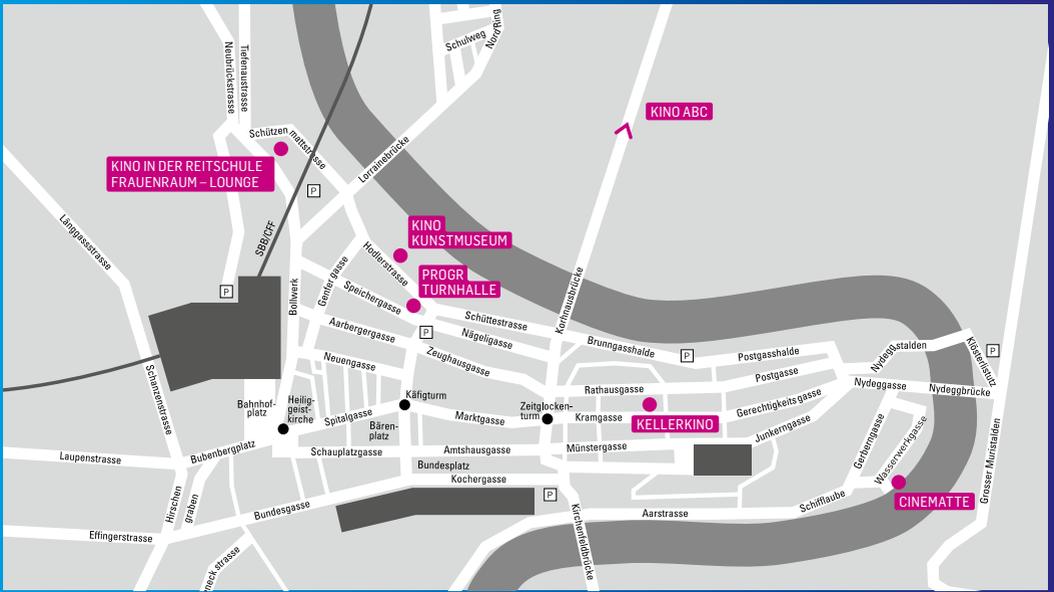
Öffnungszeiten Lounge **Ouverture Lounge:**

Frauenraum

FR/VE: 17:00-02:00

SA/SA: 15:00-23:00

SO/DI: 11:00-00:00



queersicht

15

Lesbisch-schwules Filmfestival Bern
Festival de films lesbiens et gays de Berne

16.-18. November 2011
16-18 novembre 2011

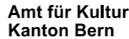
HAUPTSPONSOREN



- Berner Filmförderung
- Pro cinéma Berne



Der Schweizer Onlineshop für schwule Literatur



SPONSOREN



MEDIENPARTNER

